Adam (Tirat)

Oyunun Adı: Ağzı Çiçekli Adam
Yazar: Luigi Pirandello
Çeviren: Egemen Berköz

ADAM – (Sessizlik) Ölüm, garip, iğrenç, korkunç bir böcek olsa ve yoldan geçen birinin yakasına konsa. Siz de onu görseniz. Yolda durdurup: "Afedersiniz, müsaade eder misiniz? Yolunuzu kestim ama üzerinize ölüm konmuş" demez misiniz? Şöyle iki parmağınızı uzatıp onu fırlatıp atmaz mısınız? Ne mükemmel olurdu doğrusu…

(Sessizlik) Fakat ölüm bir böcek değil. Bu gelip geçenlerin arasında birçokları onu üzerlerinde taşıyorlar, ama görünmüyor. Onun için de korkusuz, rahat rahat dolaşıp, yarınki, yarından sonraki hayatlarını kuruyorlar. Örneğin ben. (Ayağa kalkar) Bakın, şurada bıyığımın altında, dudağımın üstünde pek hoş duran küçük çiçeği görüyor musunuz? Doktorlar buna ne diyorlar, biliyor musunuz? Oh! Çok hoş bir adı var. Karamela gibi tatlı bir ad: epitelyoma Söyleyin benimle beraber, siz de tadını duyacaksınız. (Söyler) "epitelyumyoma". Çiçeklere takılan adlara da benziyor değil mi?

(Sessizlik) Nedir bu biliyor musunuz? Ölüm. Geçerken bu çiçeği dudağıma yapıştırıverdi. "Hatıram olsun" dedi. Arkasından da şunu ekledi "Beş altı aya kadar gelirim."

(Sessizlik) Şimdi söyleyin bana: Bu çiçek ağzımın içindeyken sakin, sesiz köşemde oturabilir miyim?

(Sessizlik) Söylüyorum bunu karıma, soruyorum: "Nedir benden istediğin? Öpeyim mi seni yani?" "Evet, öp beni" diyor. Geçen gün ne yaptı biliyor musunuz? Dudaklarını bir toplu iğne ile delik deşik etti, kanattı, sonra başımı iki elinin arasına alarak beni ağzımdan öptü. Benimle beraber ölmek istiyormuş.

(Sessizlik) Salak! (Birden, hırsla) Herhalde evde oturacak değilim. Vitrinleri seyretmeliyim, tezgahtarların el çabukluğuna hayran olmalıyım. Çünkü kafam bir an boş kalırsa çevremdeki bütün hayatı yok etmeyi düşünebilirim. Örneğin sizin gibi son trenini kaçırmış, hiç tanımadığım birini tabancamı çıkarıp şuracıkta öldürebilirim. (Güler) Korkmayın böyle bir niyetim yok. Şaka yaptım.

(Sessizlik) Bana bir iyilik yapın: Yarın sabah erkenden gideceğiniz o küçük köyün istasyonunda trenden indikten sonra evinize kadar yürüyün. Yolda üzerinde pırıl pırıl kırağı parlayan bir demet yeşilliği koparın, koparın ve sayın. Kaç tane ot koparmışsanız o kadar yaşayacak günüm var demektir.

(Sessizlik) Ama ne olur demet biraz kalın olsun. (Güler)